



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N^o 58

Thursday, October 21, 2010

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

3^e session, 40^e législature

Le jeudi 21 octobre 2010

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Di Nino
Baker	Dickson
Boisvenu	Duffy
Braley	Dyck
Brown	Eaton
Callbeck	Eggleton
Carstairs	Fairbairn
Chaput	Fortin-Duplessis
Cochrane	Fraser
Comeau	Frum
Cools	Furey
Cordy	Gerstein
Cowan	Greene
Dallaire	Harb
Dawson	Hervieux-Payette
De Bané	Housakos
Demers	Hubley

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Di Nino
Baker	Dickson
Boisvenu	Duffy
Braley	Dyck
Brown	Eaton
Callbeck	Eggleton
Carstairs	Fairbairn
Chaput	Fortin-Duplessis
Cochrane	Fraser
Comeau	Frum
Cools	Furey
Cordy	Gerstein
Cowan	Greene
Dallaire	Harb
Dawson	Hervieux-Payette
De Bané	Housakos
Demers	Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Mockler	Robichaud
Johnson	Moore	Rompkey
Joyal	Munson	Runciman
Kinsella	Murray	St. Germain
Kochhar	Nancy Ruth	Seidman
Lang	Neufeld	Sibbeston
Lapointe	Ogilvie	Stewart Olsen
LeBreton	Oliver	Stratton
Losier-Cool	Patterson	Tardif
MacDonald	Pépin	Tkachuk
Mahovlich	Peterson	Wallace
Martin	Poirier	Wallin
Massicotte	Poulin (Charette)	Watt
McCoy	Poy	Zimmer
Meighen	Raine	
Mercer	Ringuette	
Mitchell	Rivest	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Mockler	Robichaud
Johnson	Moore	Rompkey
Joyal	Munson	Runciman
Kinsella	Murray	St. Germain
Kochhar	Nancy Ruth	Seidman
Lang	Neufeld	Sibbeston
Lapointe	Ogilvie	Stewart Olsen
LeBreton	Oliver	Stratton
Losier-Cool	Patterson	Tardif
MacDonald	Pépin	Tkachuk
Mahovlich	Peterson	Wallace
Martin	Poirier	Wallin
Massicotte	Poulin (Charette)	Watt
McCoy	Poy	Zimmer
Meighen	Raine	
Mercer	Ringuette	
Mitchell	Rivest	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Report on the *Employment Equity Act* (Labour) for the year 2009, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, s. 20.—Sessional Paper No. 3/40-772.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Rompkey, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented its fifth report (*budget—release of additional funds (study on the evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans)*).

(The report is printed as Appendix "A" at pages 855-864.)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its eleventh report (Bill C-40, An Act to establish National Seniors Day, without amendment).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport sur la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* (Travail) pour l'année 2009, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, art. 20.—Document parlementaire n° 3/40-772.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le cinquième rapport de ce comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude du cadre stratégique en évolution pour la gestion des pêches et des océans du Canada)*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 855 à 864.)

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le onzième rapport de ce comité (projet de loi C-40, Loi instituant la Journée nationale des aînés, sans amendement).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its twelfth report (*budget—study on Canada's pandemic preparedness—power hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix "B" at pages 865-870.)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, tabled its tenth report entitled: *Report on the use of Assistive Voting Device for Persons with Disabilities*.—Sessional Paper No. 3/40-773S.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Mitchell, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its ninth report (*budget—release of additional funds (study on the energy sector)—power to travel*).

(The report is printed as Appendix "C" at pages 871-880.)

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Mitchell, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its tenth report (*budget—release of additional funds (study on the energy sector)*).

(The report is printed as Appendix "D" at pages 881-886.)

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le douzième rapport de ce comité (*budget—étude sur l'état de préparation du Canada en cas de pandémie—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 865 à 870.)

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Peterson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, dépose le dixième rapport de ce comité intitulé *Rapport sur l'utilisation d'un dispositif d'assistance électronique au vote conçu pour aider les électeurs ayant une déficience*.—Document parlementaire n° 3/40-773S.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Poulin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Mitchell, vice-président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le neuvième rapport de ce comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur le secteur de l'énergie)—autorisation de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 871 à 880.)

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Mitchell, vice-président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le dixième rapport de ce comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur le secteur de l'énergie)*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « D » aux pages 881 à 886.)

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Losier-Cool tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF), respecting its participation at the 26th Regional Assembly and at the Conference of Branch Chairs of the America Region of the APF, held in Winnipeg, Manitoba, from August 30 to September 2, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-774.

o o o

The Honourable Senator Mitchell tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Committee on Economic Affairs and Development of the Council of Europe Parliamentary Assembly at the Organization for Economic Co-operation and Development and at the Third Part of the 2010 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Paris and Strasbourg, France, from June 18 to 26, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-775.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Losier-Cool dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la 26^e Assemblée régionale et la Conférence des présidents de section de la région Amérique de l'APF, tenue à Winnipeg (Manitoba) du 30 août au 2 septembre 2010.—Document parlementaire n^o 3/40-774.

o o o

L'honorable sénateur Mitchell dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion de la Commission des questions économiques et du développement de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe à l'Organisation de coopération et de développement économiques et à la troisième partie de la Session ordinaire de 2010 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Paris et Strasbourg (France) du 18 au 26 juin 2010.—Document parlementaire n^o 3/40-775.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 3 to 8 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 8 (fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

o o o

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.

After debate,

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*budget—release of additional funds (study on the evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans)*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Les articles n^{os} 3 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article n^o 8 (quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

o o o

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.

Après débat,

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude du cadre stratégique en évolution pour la gestion des pêches et des océans du Canada)*), déposé au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Consideration of the twelfth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*budget—study on Canada's pandemic preparedness—power hire staff and to travel*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Other

Orders No. 12, 21 (inquiries), 55 (motion), 16, 17 (inquiries), 50 (motion), 14, 3, 11, 5, 8, 2, 10 and 15 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

After debate,

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.

Étude du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, (*budget—étude sur l'état de préparation du Canada en cas de pandémie—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), déposé au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Ringuette, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Autres

Les articles n^{os} 12, 21 (interpellations), 55 (motion), 16, 17 (interpellations), 50 (motion), 14, 3, 11, 5, 8, 2, 10 et 15 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie

Après débat,

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Dawson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.

After debate,
The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 7 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Order No. 18 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

With leave,
*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 26, 2010, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Amendments to the summaries of the Corporate Plan for 2010-2011 to 2014-2015 and of the Operating and Capital Budgets for 2010-2011 of the Old Port of Montreal Corporation Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-771.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:11 p.m. the Senate was continued until Tuesday, October 26, 2010 at 2 p.m.)

Après débat,
L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 7 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

L'article n° 18 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

Avec permission,
*Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 26 octobre 2010, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Modifications apportées aux sommaires du plan d'entreprise de 2010-2011 à 2014-2015 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2010-2011 de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-771.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 11 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 26 octobre 2010, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Segal (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Rivard (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Braley replaced the Honourable Senator Plett (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Wallace (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Marshall (*October 20, 2010*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Nancy Ruth replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*October 21, 2010*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Poirier (*October 21, 2010*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Finley (*October 21, 2010*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Meighen (*October 21, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Patterson (*October 21, 2010*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Finley (*October 20, 2010*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Downe (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Fox, P.C. (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Kochhar replaced the Honourable Senator Carignan (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Marshall (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator MacDonald (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Kinsella (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Carignan (*October 20, 2010*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Angus (*October 21, 2010*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Carignan (*October 21, 2010*).

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Neufeld (*October 21, 2010*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Boisvenu (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Carstairs, P.C. (*October 20, 2010*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Braley a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 20 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Nancy Ruth a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 21 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Poirier (*le 21 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 21 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 21 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 21 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 20 octobre 2010*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Fox, C.P. (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Kochhar a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Kinsella (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 20 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Angus (*le 21 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 21 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 21 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Carstairs, C.P. (*le 20 octobre 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Finley (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Mockler (*October 20, 2010*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Pépin replaced the Honourable Senator Rompkey, P.C. (*October 20, 2010*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Greene (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Champagne, P.C., replaced the Honourable Senator Mockler (*October 20, 2010*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Greene (*October 20, 2010*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Wallace (*October 20, 2010*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Champagne, P.C. (*October 21, 2010*).

The Honourable Senator Champagne, P.C., replaced the Honourable Senator Marshall (*October 21, 2010*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Champagne, P.C. (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Champagne, P.C., replaced the Honourable Senator Kochhar (*October 20, 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 20 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Pépin a remplacé l'honorable sénateur Rompkey, C.P. (*le 20 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Champagne, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 20 octobre 2010*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 20 octobre 2010*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 20 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Champagne, C.P. (*le 21 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Champagne, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 21 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Champagne, C.P. (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Champagne, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Kochhar (*le 20 octobre 2010*).

APPENDIX "A"
(see p. 847)

Thursday, October 21, 2010

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 25, 2010, to examine and report on issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2011.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* on May 6, 2010. On May 12, 2010, the Senate approved the release of \$65,155 to the committee.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président du comité,

BILL ROMPKEY

Chair of the Committee

ANNEXE « A »
(voir p. 847)

Le jeudi 21 octobre 2010

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le jeudi 25 mars 2010 à examiner, afin d'en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique actuel et en évolution, du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, demande respectueusement que des fonds supplémentaires lui soient approuvés pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a été imprimé dans les *Journaux du Sénat* le 6 mai 2010. Le 12 mai 2010, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 65 155 \$ au comité.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS**

**SPECIAL STUDY ON
THE EVOLVING POLICY FRAMEWORK FOR MANAGING
CANADA'S FISHERIES AND OCEANS**

**APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET
AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR
ENDING MARCH 31, 2011**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, March 25, 2010:

The Honourable Senator Rompkey, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and to report on issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2011, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

**ÉTUDE SPÉCIALE DU
CADRE STRATÉGIQUE EN ÉVOLUTION POUR LA
GESTION DES PÊCHES ET DES OCÉANS DU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
SUPPLÉMENTAIRE POUR L'EXERCICE FINANCIER
SE TERMINANT LE 31 MARS 2011**

Extrait des *Journaux du Sénat*, le jeudi 25 mars 2010 :

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique actuel et en évolution, du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité à ce sujet depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2011, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2011, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$2,000
Transportation and Communications	\$119,308
All Other Expenditures	\$13,600
TOTAL	\$134,908

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on Tuesday, October 5, 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____ BILL ROMPKEY, P.C.
Chair, Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

Date _____ DAVID TKACHUK
Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	2 000 \$
Transports et communications	119 308 \$
Autres dépenses	13 600 \$
TOTAL	134 908 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, le mardi 5 octobre 2010.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____ BILL ROMPKEY, C.P.
Président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Date _____ DAVID TKACHUK
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION

	2006-2007	2007-2008 1st session	2007-2008 2nd session	2008-2009	2009-2010
Budget	\$396,312	\$114,284	\$7,500	\$550,891	\$398,650
Expenses	\$80,284	\$1,296	\$3,589	\$214,899	\$262,922

DONNÉES ANTÉRIEURES

	2006-2007	2007-2008 1ère session	2007-2008 2e session	2008-2009	2009-2010
Budget	396 312 \$	114 284 \$	7 500 \$	550 891 \$	398 650 \$
Dépenses	80 284 \$	1 296 \$	3 589 \$	214 899 \$	262 922 \$

**ACTIVITY 1: British Columbia (November 2010) – Port Hardy, Campbell River,
Nanaimo and Victoria - FACT-FINDING**

7 participants: 4 Senators, 3 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Hospitality - general (0410)	1,000	
Sub-total		\$1,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1. Air transportation	41,000	
<i>4 senators x \$6,500 (0224)</i>		
<i>3 staff x \$5,000 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	8,400	
<i>4 senators, \$200/night, 6 nights (0222)</i>		
<i>3 staff, \$200/night, 6 nights (0226)</i>		
3. Per diem	3,360	
<i>4 senators, \$80/day, 6 days (0221)</i>		
<i>3 staff, \$80/day, 6 days (0225)</i>		
4. Working meals (travel) (0231)	5,000	
5. Ground transportation - taxis	700	
<i>4 senators x \$100 (0223)</i>		
<i>3 staff x \$100 (0232)</i>		
6. Ground transportation - bus rental (0228)	5,000	
<i>(5 days, \$1,000/day)</i>		
Sub-total		\$63,460

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1. Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000	
---	-------	--

COURIER

2. Courier Charges (0261)	500	
---------------------------	-----	--

TELECOMMUNICATIONS

3. Telephone services (0270)	300	
------------------------------	-----	--

PRINTING

4. Printing (0321)	500	
--------------------	-----	--

RENTALS

5. Rental office space (meeting rooms) (0540)	5,000	
<i>(5 days, \$1,000/day)</i>		

Sub-total		\$7,300
-----------	--	---------

Total of Activity 1 **\$71,760**

**ACTIVITY 2: Newfoundland and Labrador (March 2011) -
St. John's, Twillingate and Burin Peninsula - FACT-FINDING**

7 participants: 4 Senators, 3 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality - general (0410)	1,000	
	Sub-total		\$1,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1.	Air transportation	38,300	
	<i>4 senators x \$6,200 (0224)</i>		
	<i>3 staff x \$4,500 (0227)</i>		
2.	Hotel accommodation	7,000	
	<i>4 senators, \$200/night, 5 nights (0222)</i>		
	<i>3 staff, \$200/night, 5 nights (0226)</i>		
3.	Per diem	1,848	
	<i>4 senators, \$66/day, 4 days (0221)</i>		
	<i>3 staff, \$66/day, 4 days (0225)</i>		
4.	Working meals (travel) (0231)	4,000	
5.	Ground transportation - taxis	700	
	<i>4 senators x \$100 (0223)</i>		
	<i>3 staff x \$100 (0232)</i>		
6.	Ground transportation - bus rental (0228)	4,000	
	<i>(4 days, \$1,000/day)</i>		
	Sub-total		\$55,848

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000	
----	--------------------------------------	-------	--

COURIER

2.	Courier Charges (0261)	500	
----	------------------------	-----	--

TELECOMMUNICATIONS

3.	Telephone services (0270)	300	
----	---------------------------	-----	--

PRINTING

4.	Printing (0321)	500	
----	-----------------	-----	--

RENTALS

5.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	4,000	
	<i>(4 days, \$1,000/day)</i>		

	Sub-total		\$6,300
--	-----------	--	---------

Total of Activity 2 **\$63,148**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance

Date

ACTIVITÉ 1 : Colombie-Britannique (novembre 2010) – Port Hardy, Campbell River, Nanaimo et Victoria - MISSION D'ÉTUDE**7 participants: 4 sénateurs, 3 employés****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - divers (0410)	1 000	
Sous-total		1 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1. Transport aérien	41 000	
<i>4 sénateurs x 6 500 \$ (0224)</i>		
<i>3 employés x 5 000 \$ (0227)</i>		
2. Hébergement	8 400	
<i>4 sénateurs, 200 \$/nuit, 6 nuits (0222)</i>		
<i>3 employés, 200 \$/nuit, 6 nuits (0226)</i>		
3. Indemnité journalière	3 360	
<i>4 sénateurs, 80 \$/jour, 6 jours (0221)</i>		
<i>3 employés, 80 \$/jour, 6 jours (0225)</i>		
4. Repas de travail (voyage) (0231)	5 000	
5. Transport terrestre - taxis	700	
<i>4 sénateurs x 100 \$ (0223)</i>		
<i>3 employés x 100 \$ (0232)</i>		
6. Transport terrestre - location d'autobus (0228)	5 000	
<i>(5 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
Sous-total		63 460 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000	
--	-------	--

MESSAGERIE

2. Frais de messagerie (0261)	500	
-------------------------------	-----	--

TÉLÉCOMMUNICATIONS

3. Services téléphoniques (0270)	300	
----------------------------------	-----	--

IMPRESSION

4. Impressions (0321)	500	
-----------------------	-----	--

LOCATIONS

5. Location d'espace (salles de réunion) (0540)	5 000	
<i>(5 jours, 1 000 \$/jour)</i>		

Sous-total		7 300 \$
------------	--	----------

Total de l'Activité 1**71 760 \$**

ACTIVITÉ 2 : Terre-Neuve et Labrador (mars 2011) – St. John's, Twillingate et péninsule Burin - MISSION D'ÉTUDE

7 participants: 4 sénateurs, 3 employés

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Frais d'accueil - divers (0410)	1 000	
Sous-total		1 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1. Transport aérien	38 300	
<i>4 sénateurs x 6 200 \$ (0224)</i>		
<i>3 employés x 4 500 \$ (0227)</i>		
2. Hébergement	7 000	
<i>4 sénateurs, 200 \$/nuit, 5 nuits (0222)</i>		
<i>3 employés, 200 \$/nuit, 5 nuits (0226)</i>		
3. Indemnité journalière	1 848	
<i>4 sénateurs, 66 \$/jour, 4 jours (0221)</i>		
<i>3 employés, 66 \$/jour, 4 jours (0225)</i>		
4. Repas de travail (voyage) (0231)	4 000	
5. Transport terrestre - taxis	700	
<i>4 sénateurs x 100 \$ (0223)</i>		
<i>3 employés x 100 \$ (0232)</i>		
6. Transport terrestre - location d'autobus (0228)	4 000	
<i>(4 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
Sous-total		55 848 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000	
--	-------	--

MESSAGERIE

2. Frais de messagerie (0261)	500	
-------------------------------	-----	--

TÉLÉCOMMUNICATIONS

3. Services téléphoniques (0270)	300	
----------------------------------	-----	--

IMPRESSION

4. Impressions (0321)	500	
-----------------------	-----	--

LOCATIONS

5. Location d'espace (salles de réunion) (0540)	4 000	
<i>(4 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
Sous-total		6 300 \$

Total de l'Activité 2 **63 148 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, October 21, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011, for the purpose of its special study on the evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, as authorized by the Senate on Thursday, March 25, 2010. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 2,000
Transportation and Communications	119,308
All Other Expenditures	<u>13,600</u>
Total	\$ 134,908

(includes funds for factfinding missions)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 21 octobre 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, aux fins de leur étude spéciale du cadre stratégique en évolution pour la gestion des pêches et des océans du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 25 mars 2010. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	2 000 \$
Transports et communications	119 308
Autres dépenses	<u>13 600</u>
Total	134 908 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

APPENDIX “B”
(see p. 848)

Thursday, October 21, 2010

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Monday, June 28, 2010, to examine and report on Canada's pandemic preparedness, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2011, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary; and
- (b) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,
ART EGGLETON
Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 848)

Le jeudi 21 octobre 2010

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le lundi 28 juin 2010 à examiner, pour en faire rapport, l'état de préparation du Canada en cas de pandémie, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin; et
- b) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON CANADA'S PANDEMIC
PREPAREDNESS**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

Extract from the *Journals of the Senate*, Monday, June 28, 2010:

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on Canada's pandemic preparedness;

That in particular the Committee be authorized to examine issues concerning Canada's past pandemic preparedness, lessons learned from the response to the 2009 pandemic virus (H1N1), the roles of all levels of government in pandemic preparedness, and Canada's future pandemic preparedness;

That the Committee's examination include processes and ethical issues related to pandemic preparedness;

That the Committee submit its final report no later than October 31, 2010, and that the Committee retain all powers necessary to publicize findings of the Committee until January 31, 2011.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, September 28, 2010:

The Honourable Senator Eggleton, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C.:

That notwithstanding the order of the Senate adopted on June 28, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Canada's pandemic preparedness be extended from October 31, 2010 to December 31, 2010 and that the date until which the committee retains powers to allow it to publicize its findings be extended from January 31, 2011 to March 31, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien
Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA
TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPECIAL SUR L'ÉTAT DE PRÉPARATION
DU CANADA EN CAS DE PANDÉMIE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS, 2011**

Extrait des *Journaux du Sénat* du lundi 28 juin 2010 :

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, l'état de préparation du Canada en cas de pandémie;

Qu'en particulier le Comité soit autorisé à examiner les questions relatives aux mesures prises par le Canada dans le passé en vue de se préparer en cas de pandémie, les leçons apprises à la suite du virus de pandémie (H1N1) en 2009, le rôle de tous les ordres de gouvernement en ce qui concerne l'état de préparation en cas de pandémie, ainsi que l'état de préparation du Canada en cas de pandémie pour l'avenir;

Que l'étude du Comité porte sur les processus et les questions éthiques ayant trait à l'état de préparation en cas de pandémie;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions jusqu'au 31 janvier 2011.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 28 septembre 2010 :

L'honorable sénateur Eggleton, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, C.P.,

Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 28 juin 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie sur l'état de préparation du Canada en cas de pandémie soit reportée du 31 octobre 2010 au 31 décembre 2010 et que la date jusqu'à laquelle le comité conserve les pouvoirs pour faire connaître ses conclusions soit reportée du 31 janvier 2011 au 31 mars 2011.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$900
Transportation and Communications	\$650
All Other Expenditures	\$0
TOTAL	\$1,550

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on September 29, 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Art Eggleton, P.C.
Chair, Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology

Date

David Tkachuk
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	900 \$
Transports et communications	650 \$
Autres dépenses	0 \$
TOTAL	1 550 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 29 septembre 2010.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Art Eggleton, C.P.
Président du Comité sénatorial permanent
des affaires sociales, des sciences et de la
technologie

Date

David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**
SPECIAL STUDY ON CANADA'S PANDEMIC PREPAREDNESS
**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

GENERAL EXPENSES**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Editing/revision Services (0446)	900	
<i>(30 hours, \$30/hour)</i>		
Sub-total		\$900
Total of General Expenses		\$900

ACTIVITY 1 : Visit to Government Operations Centre, Ottawa**FACT-FINDING****16 participants: 12 Senators, 4 staff****TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1. Ground transportation - bus rental (0228)	650	
<i>(1 day, \$650/day)</i>		
Sub-total		\$650
Total of Activity 1		\$650
Grand Total		\$ 1,550

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPECIAL SUR L'ÉTAT DE PRÉPARATION
DU CANADA EN CAS DE PANDÉMIE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS, 2011**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Services d'édition/révision (0446)	900	
<i>(30 heures, 30 \$/heure)</i>		
Sous-total		900 \$
Total des dépenses générales		900 \$

ACTIVITÉ 1 : Visite au Centre des opérations du gouvernement, Ottawa
MISSION D'ÉTUDE

16 participants: 12 sénateurs, 4 employés

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1. Transport terrestre - location d'autobus (0228)	650	
<i>(1 jour, 650 \$/jour)</i>		
Sous-total		650 \$
Total de l'Activité 1		650 \$
Grand Total		1 550 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, October 21, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011, for the purpose of its special study on Canada's pandemic preparedness, as authorized by the Senate on Thursday, Monday June 28, 2010. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	900
Transportation and Communications		650
All Other Expenditures		<u>0</u>
Total	\$	1,550

(includes funds for a fact-finding mission in the National Capital Region)

Respectfully submitted,

Le président,
DAVID TKACHUK
Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 21 octobre 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, aux fins de leur étude spéciale sur l'état de préparation du Canada en cas de pandémie, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 28 juin 2010. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	900 \$
Transports et communications	650
Autres dépenses	<u>0</u>
Total	1 550 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude dans la région de la capitale nationale)

Respectueusement soumis,

APPENDIX "C"
(see p. 848)

Thursday, October 21, 2010

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

NINTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 11, 2010 to examine and report on the current state and future of Canada's energy sector (including alternative energy) respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2011, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to adjourn from place to place within Canada.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* on June 17, 2010. On June 22, 2010, the Senate approved the release of \$14,000 to the committee.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le vice-président du comité,
GRANT MITCHELL
Deputy Chair of the committee

ANNEXE « C »
(voir p. 848)

Le jeudi 21 octobre 2010

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles à l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 11 mars 2010 à examiner, pour en faire rapport, l'état actuel et futur du secteur de l'énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement), demande respectueusement des fonds supplémentaires pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et le rapport de ce comité ont été imprimés dans les *Journaux du Sénat* le 17 juin 2010. Le 22 juin 2010, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 14 000 \$ au comité.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES**

SPECIAL STUDY, ENERGY SECTOR

**APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET
AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR
ENDING MARCH 31, 2011**

Extract of the *Journals of the Senate*, March 11, 2010:

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on the current state and future of Canada's energy sector (including alternative energy). In particular, the committee shall be authorized to:

- (a) Examine the current state of the energy sector across Canada, including production, manufacturing, transportation, distribution, sales, consumption and conservation patterns;
- (b) Examine the federal and provincial/territorial roles in the energy sector and system in Canada;
- (c) Examine current domestic and international trends and anticipated usage patterns and market conditions, including trade and environmental measures and opportunities, likely to influence the sector's and energy system's future sustainability;
- (d) Develop a national vision for the long-term positioning, competitiveness and security of Canada's energy sector; and
- (e) Recommend specific measures by which the federal government could help bring that vision to fruition.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2011 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

ÉTUDE SPÉCIALE, SECTEUR DE L'ÉNERGIE

**DEMANDE SUPPLÉMENTAIRE D'AUTORISATION DE
BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER
SE TERMINANT LE 31 MARS, 2011**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 11 mars 2010:

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner l'état actuel et futur du secteur de l'énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement) et à en faire rapport, c'est-à-dire, notamment:

- a) Examiner l'état actuel du secteur de l'énergie dans l'ensemble du Canada, y compris la production, la fabrication, le transport, la distribution, les ventes, la consommation et les habitudes de conservation;
- b) Examiner le rôle des gouvernements fédéral et provinciaux/territoriaux dans le secteur et le système de l'énergie au Canada;
- c) Examiner les tendances intérieures et internationales actuelles ainsi que les habitudes d'utilisation et les conditions du marché prévues, y compris les mesures et les possibilités commerciales et environnementales qui sont susceptibles d'influer sur la durabilité future du secteur et du système de l'énergie;
- d) Concevoir une vision nationale pour le positionnement, la compétitivité et la sécurité à long terme du secteur canadien de l'énergie;
- e) Recommander des mesures particulières grâce auxquelles le gouvernement fédéral pourra donner corps à cette vision;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$13,750
Transportation and Communications	\$109,000
All Other Expenditures	\$40,550
TOTAL	\$163,300

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on _____.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

W. DAVID ANGUS
Chair, Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

Date

DAVID TKACHUK
Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	13 750 \$
Transports et communications	109 000 \$
Autres dépenses	40 550 \$
TOTAL	163 300 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le _____.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

W. DAVID ANGUS
Président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Date

DAVID TKACHUK
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION

	2009-2010
Budget	\$76, 580
Expenses	\$25, 767

DONNÉES ANTÉRIEURES

	2009-2010
Budget	76, 580 \$
Dépenses	25, 767 \$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES**

SPECIAL STUDY, ENERGY SECTOR

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

ACTIVITY 1: Chalk River

FACT-FINDING (Fall 2010)

16 participants: 12 Senators, 4 staff

(Staff: 1 Clerk, 2 Analysts, 1 Communications Advisor)

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1.	Per diem	1,376	
	<i>12 senators, \$86/day, 1 day (0221)</i>		
	<i>4 staff, \$86/day, 1 day (0225)</i>		
2.	Ground transportation - taxis	960	
	<i>12 senators x \$60 (0223)</i>		
	<i>4 staff x \$60 (0232)</i>		
3.	Ground transportation - bus rental (0228)	1,100	
	<i>(1 day, \$1,100/day)</i>		
	Sub-total		\$3,436
Total of Activity 1			\$3,436

ACTIVITY 2: Montreal

FACT-FINDING AND PUBLIC HEARINGS (Winter 2010)

22 participants: 12 Senators, 10 staff

(Staff: 1 Clerk, 1 Admin., 2 Analysts, 1 Communications Advisor, 3 interpreters, 2 stenographers)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Reporting/transcribing (0403)	2,750	
	<i>(1 day, \$2,750/day)</i>		
	Sub-total		\$2,750

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1.	Ground transportation - train	1,500	
	<i>12 senators x \$0 (0224)</i>		
	<i>10 staff x \$150 (0227)</i>		
2.	Hotel accommodation	4,400	
	<i>12 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i>		
	<i>10 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>		
3.	Per diem	3,784	
	<i>12 senators, \$86/day, 2 days (0221)</i>		
	<i>10 staff, \$86/day, 2 days (0225)</i>		

4.	Working meals (travel) (0231)	1,200	
5.	Ground transportation - bus rental (0228) <i>(1 day, \$600/day)</i>	600	
6.	Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$60 (0223)</i> <i>10 staff x \$60 (0232)</i>	1,320	
	Sub-total		\$12,804

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Advertising (0319)	7,500	
2.	Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000	

RENTALS

3.	Rental of meeting rooms (0540) <i>(1 day, \$800/day)</i>	800	
4.	Reporting/interpretation equipment (0500) <i>(1 day, \$1,750/day)</i>	1,750	
	Sub-total		\$11,050

Total of Activity 2**\$26,604****ACTIVITY 3: Atlantic (Halifax, Saint John, St. John's, Charlottetown)****FACT-FINDING AND PUBLIC HEARINGS (Winter 2010)****22 participants: 12 Senators, 10 staff****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Reporting/transcribing (0403) <i>(4 days, \$2,750/day)</i>	11,000	
	Sub-total		\$11,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1.	Hotel accommodation <i>12 senators, \$200/night, 4 nights (0222)</i> <i>8 staff, \$200/night, 4 night (0226)</i> <i>2 staff, \$200/night, 3 nights (0226)</i>	17,200	
2.	Per diem <i>12 senators, \$86/day, 5 days (0221)</i> <i>8 staff, \$86/day, 5 days (0225)</i>	8,600	
3.	Working meals (travel) (0231)	1,320	
4.	Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$120 (0223)</i> <i>10 staff x \$120 (0232)</i>	2,640	
5.	Ground transportation - bus rental (0228) <i>(5 days, \$600/day)</i>	3,000	
6.	Charter flight (0233) <i>(Sole source)</i>	60,000	
	Sub-total		\$92,760

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

- 1. Advertising (0319) 8,500
- 2. Miscellaneous costs on travel (0229) 1,000

RENTALS

- 3. Rental of meeting rooms (0540) 2,000
(4 days, \$500/day)
- 4. Reporting/interpretation equipment (0500) 18,000
(4 days, \$4,500/day)

Sub-total \$29,500

Total of Activity 3 \$133,260

Grand Total \$ 163,300

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

ÉTUDE SPÉCIALE, SECTEUR DE L'ÉNERGIE

**DEMANDE SUPPLÉMENTAIRE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011**

ACTIVITÉ 1 : Chalk River

VISITE D'ÉTUDE (Automne 2010)

16 participants: 12 sénateurs, 4 employés

(Employés : 1 greffier, 2 analystes, 1 Agent de communications)

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1.	Indemnité journalière	1 376
	<i>12 sénateurs, 86 \$/jour, 1 jour (0221)</i>	
	<i>4 employés, 86 \$/jour, 1 jour (0225)</i>	
2.	Transport terrestre - taxis	960
	<i>12 sénateurs x 60 \$ (0223)</i>	
	<i>4 employés x 60 \$ (0232)</i>	
3.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	1 100
	<i>(1 jour, 1 100 \$/jour)</i>	
	Sous-total	3 436 \$

Total de l'Activité 1

3 436 \$

ACTIVITÉ 2 : Montréal

VISITE D'ÉTUDE ET AUDIENCES PUBLIQUES (Hivers 2010)

22 participants: 12 sénateurs, 10 employés

(Employés : 1 greffier, 1 adjointe, 2 analystes, 1 Agent de communications, 3 interprètes, 2 sténographes)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Sténographie/transcription (0403)	2 750
	<i>(1 jour, 2 750 \$/jour)</i>	
	Sous-total	2 750 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1.	Transport terrestre - train	1 500
	<i>12 sénateurs x 0 \$ (0224)</i>	
	<i>10 employés x 150 \$ (0227)</i>	
2.	Hébergement	4 400
	<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>	
	<i>10 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	
3.	Indemnité journalière	3 784
	<i>12 sénateurs, 86 \$/jour, 2 jours (0221)</i>	
	<i>10 employés, 86 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	

4.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 200	
5.	Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(1 jour, 600 \$/jour)</i>	600	
6.	Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 60 \$ (0223)</i> <i>10 employés x 60 \$ (0232)</i>	1 320	
	Sous-total		12 804 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Publicité (0319)	7 500	
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000	

LOCATIONS

3.	Location de salles de réunion (0540) <i>(1 jour, 800 \$/jour)</i>	800	
4.	Équipement de transcription/interprétation (0500) <i>(1 jour, 1 750 \$/jour)</i>	1 750	
	Sous-total		11 050 \$

Total de l'Activité 2**26 604 \$****ACTIVITÉ 3 :Atlantique (Halifax, Saint John, St. John's, Charlottetown)****VISITE D'ÉTUDE ET AUDIENCES PUBLIQUES (Hivers 2010)****22 participants: 12 sénateurs, 10 employés****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Sténographie/transcription (0403) <i>(4 jours, 2 750 \$/jour)</i>	11 000	
	Sous-total		11 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1.	Hébergement <i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 4 nuits (0222)</i> <i>8 employés, 200 \$/nuit, nuit (0226)</i> <i>2 employés, 200 \$/nuit, 4 nuits (0226)</i>	17 200	
2.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 86 \$/jour, 5 jours (0221)</i> <i>8 employés, 86 \$/jour, 5 jours (0225)</i>	8 600	
3.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 320	
4.	Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 120 \$ (0223)</i> <i>10 employés x 120 \$ (0232)</i>	2 640	
5.	Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(5 jours, 600 \$/jour)</i>	3 000	
6.	Vol nolisé (0233) <i>(fournisseur unique)</i>	60 000	
	Sous-total		92 760 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

- | | |
|--|-------|
| 1. Publicité (0319) | 8 500 |
| 2. Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 1 000 |

LOCATIONS

- | | |
|---|--------|
| 3. Location de salles de réunion (0540)
<i>(4 jours, 500 \$/jour)</i> | 2 000 |
| 4. Équipement de transcription/interprétation (0500)
<i>(4 jours, 4 500 \$/jour)</i> | 18 000 |

Sous-total 29 500 \$

Total de l'Activité 3 133 260 \$

Grand Total 163 300 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, October 21, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011, for the purpose of its special study on the energy sector, as authorized by the Senate on Thursday, March 11, 2010. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 2,750
Transportation and Communications	16,240
All Other Expenditures	<u>11,050</u>
Total	\$ 30,040

(includes funds for public hearings and factfinding missions)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 21 octobre 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, aux fins de leur étude spéciale sur le secteur de l'énergie, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 11 mars 2010. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	2 750 \$
Transports et communications	16 240
Autres dépenses	<u>11 050</u>
Total	30 040 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques et des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

ANNEXE "D"
(see p. 848)

Thursday, October 21, 2010

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

TENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 11, 2010 to examine and report on the current state and future of Canada's energy sector (including alternative energy), respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2011.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* on June 17, 2010. On June 22, 2010, the Senate approved the release of \$14,000 to the committee.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le vice-président du comité,

GRANT MITCHELL

Deputy Chair of the committee

ANNEXE « D »
(voir p. 848)

Le jeudi 21 Octobre 2010

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles à l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre comité, que le Sénat a autorisé, le jeudi 11 mars 2010 à examiner l'état actuel et futur du secteur de l'énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement) et à en faire rapport, demande respectueusement que des fonds supplémentaires lui soient approuvés pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et le rapport de ce comité ont été imprimés dans les *Journaux du Sénat* le 17 juin 2010. Le 22 juin 2010, le Sénat a approuvé un débloqué de fonds de 14 000 \$ au comité.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES**

SPECIAL STUDY, ENERGY SECTOR

**APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET
AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR
ENDING MARCH 31, 2011**

Extract of the *Journals of the Senate*, March 11, 2010:

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on the current state and future of Canada's energy sector (including alternative energy). In particular, the committee shall be authorized to:

- (a) Examine the current state of the energy sector across Canada, including production, manufacturing, transportation, distribution, sales, consumption and conservation patterns;
- (b) Examine the federal and provincial/territorial roles in the energy sector and system in Canada;
- (c) Examine current domestic and international trends and anticipated usage patterns and market conditions, including trade and environmental measures and opportunities, likely to influence the sector's and energy system's future sustainability;
- (d) Develop a national vision for the long-term positioning, competitiveness and security of Canada's energy sector; and
- (e) Recommend specific measures by which the federal government could help bring that vision to fruition.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2011 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

ÉTUDE SPÉCIALE, SECTEUR DE L'ÉNERGIE

**DEMANDE SUPPLÉMENTAIRE D'AUTORISATION
DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER
SE TERMINANT LE 31 MARS, 2011**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 11 mars 2010:

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner l'état actuel et futur du secteur de l'énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement) et à en faire rapport, c'est-à-dire, notamment:

- a) Examiner l'état actuel du secteur de l'énergie dans l'ensemble du Canada, y compris la production, la fabrication, le transport, la distribution, les ventes, la consommation et les habitudes de conservation;
- b) Examiner le rôle des gouvernements fédéral et provinciaux/territoriaux dans le secteur et le système de l'énergie au Canada;
- c) Examiner les tendances intérieures et internationales actuelles ainsi que les habitudes d'utilisation et les conditions du marché prévues, y compris les mesures et les possibilités commerciales et environnementales qui sont susceptibles d'influer sur la durabilité future du secteur et du système de l'énergie;
- d) Concevoir une vision nationale pour le positionnement, la compétitivité et la sécurité à long terme du secteur canadien de l'énergie;
- e) Recommander des mesures particulières grâce auxquelles le gouvernement fédéral pourra donner corps à cette vision;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$0
Transportation and Communications	\$10,012
All Other Expenditures	\$700
TOTAL	\$10,712

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on _____.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

W. DAVID ANGUS
Chair, Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

Date

DAVID TKACHUK
Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	0 \$
Transports et communications	10 012 \$
Autres dépenses	700 \$
TOTAL	10 712 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le _____.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

W. DAVID ANGUS
Président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Date

DAVID TKACHUK
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION

	2009-2010
Budget	\$76, 580
Expenses	\$25, 767

DONNÉES ANTÉRIEURES

	2009-2010
Budget	76, 580 \$
Dépenses	25, 767 \$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES**

SPECIAL STUDY, ENERGY SECTOR

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

ACTIVITY 1: Ontario nuclear facilities

FACT-FINDING (Fall 2010)

16 participants: 12 Senators, 4 staff

(Staff: 1 Clerk, 2 Analysts, 1 Communications Advisor)

Additional cost of one hotel night for bus driver

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1.	Hotel accommodation	3,400
	<i>12 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i>	
	<i>5 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>	
2.	Per diem	2,752
	<i>12 senators, \$86/day, 2 days (0221)</i>	
	<i>4 staff, \$86/day, 2 days (0225)</i>	
3.	Working meals (travel) (0231)	500
4.	Ground transportation - taxis	960
	<i>12 senators x \$60 (0223)</i>	
	<i>4 staff x \$60 (0232)</i>	
5.	Ground transportation - bus rental (0228)	2,400
	<i>(2 days, \$1,200/day)</i>	
	Sub-total	\$10,012

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	500
----	--------------------------------------	-----

RENTALS

2.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	200
	<i>(1 day, \$200/day)</i>	
	Sub-total	\$700

Total of Activity 1 **\$10,712**

Grand Total **\$ 10,712**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

ÉTUDE SPÉCIALE, SECTEUR DE L'ÉNERGIE

**DEMANDE SUPPLÉMENTAIRE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011**

ACTIVITÉ 1 : Visite des installations nucléaires d'Ontario

MISSION D'ÉTUDE (Automne 2010)

16 participants: 12 sénateurs, 4 employés

(Employés : 1 greffier, 2 analystes, 1 Agent de communications)

Coût additionnel d'une nuit d'hôtel pour le chauffeur de l'autobus

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1.	Hébergement	3 400
	<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>	
	<i>5 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	
2.	Indemnité journalière	2 752
	<i>12 sénateurs, 86 \$/jour, 2 jours (0221)</i>	
	<i>4 employés, 86 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	
3.	Repas de travail (voyage) (0231)	500
4.	Transport terrestre - taxis	960
	<i>12 sénateurs x 60 \$ (0223)</i>	
	<i>4 employés x 60 \$ (0232)</i>	
5.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	2 400
	<i>(2 jours, 1 200 \$/jour)</i>	
	Sous-total	10 012 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
----	---	-----

LOCATIONS

2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	200
	<i>(1 jour, 200 \$/jour)</i>	
	Sous-total	700 \$

Total de l'Activité 1 **10 712 \$**

Grand Total **10 712 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, October 21, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011, for the purpose of its special study on the energy sector, as authorized by the Senate on Thursday, March 11, 2010. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	0
Transportation and Communications		10,012
All Other Expenditures		<u>700</u>
Total	\$	10,712

(includes funds for a fact-finding mission)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 21 octobre 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, aux fins de leur étude spéciale sur le secteur de l'énergie, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 11 mars 2010. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres		0 \$
Transports et communications		10 012
Autres dépenses		<u>700</u>
Total		10 712 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(3rd Session, 40th Parliament)

Thursday, October 21, 2010

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Criminal Code and other Acts	10/03/17	10/03/29	Legal and Constitutional Affairs	10/05/06	0	10/05/11		
S-3	An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	10/03/23	10/03/31	Banking, Trade and Commerce	10/04/29	0	10/05/04		
S-4	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	10/03/31	10/05/05	Human Rights	10/06/15	9	10/07/06		
S-5	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999	10/04/14	10/05/12	Transport and Communications	10/06/03	0	10/06/08		
S-6	An Act to amend the Criminal Code and another Act	10/04/20	10/05/05	Legal and Constitutional Affairs	10/06/28	0	10/06/29		
S-7	An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act	10/04/21	10/06/17	Special on Anti-terrorism	10/10/05	0 observations			
S-8	An Act respecting the selection of senators	10/04/27							
S-9	An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime)	10/05/04	10/05/26	Legal and Constitutional Affairs	10/06/03	0	10/06/08		
S-10	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts	10/05/05	10/09/29	Legal and Constitutional Affairs					
S-11	An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands	10/05/26							
S-12	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law	10/10/20							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia	10/06/15	10/06/16	Foreign Affairs and International Trade	10/06/17	0	10/06/21	*10/06/29	4/10
C-6	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 5, 2009-2010</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (<i>Appropriation Act No. 1, 2010-2011</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10
C-9	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures	10/06/08	10/06/10	National Finance	10/07/08 Report defeated 10/07/12	34 (defeated)	10/07/12	*10/07/12	12/10
C-11	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and the Federal Courts Act	10/06/15	10/06/17	Social Affairs, Science and Technology	10/06/28	0 observations	10/06/28	*10/06/29	8/10
C-13	An Act to amend the Employment Insurance Act	10/06/17	10/06/21	Social Affairs, Science and Technology	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	9/10
C-23A	An Act to amend the Criminal Records Act	10/06/17	10/06/21	Legal and Constitutional Affairs	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	5/10
C-24	An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof	10/06/15	10/06/17	Aboriginal Peoples	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	6/10
C-34	An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts	10/06/15	10/06/17	Social Affairs, Science and Technology	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	7/10
C-40	An Act to establish National Seniors Day	10/06/17	10/09/29	Social Affairs, Science and Technology	10/10/21	0			
C-44	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (<i>Appropriation Act No. 2, 2010-11</i>)	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	10/10
C-45	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (<i>Appropriation Act No. 3, 2010-11</i>)	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	11/10

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-232	An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages)	10/04/13							
C-268	An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years)	10/03/04	10/04/21	Social Affairs, Science and Technology	10/06/03	0	10/06/17	*10/06/29	3/10
C-288	An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)	10/05/06							
C-302	An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history	10/04/29							
C-311	An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change	10/05/06							
C-464	An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody)	10/03/23	10/06/22	Legal and Constitutional Affairs					
C-475	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy)	10/06/10							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banking, Trade and Commerce					
S-202	An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banking, Trade and Commerce					
S-203	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Social Affairs, Science and Technology	10/06/08	2	10/06/10		
S-204	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-205	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-206	An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09	10/05/13	Banking, Trade and Commerce					

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-207	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	10/03/09							
S-208	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	10/03/09							
S-209	An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001 (Sen. Wallin)	10/03/09							
S-210	An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament) (Sen. Banks)	10/03/09	10/03/18	Energy, the Environment and Natural Resources	10/04/22	0	10/04/27		
S-211	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	10/03/10	10/04/20	Social Affairs, Science and Technology	10/06/08	4	10/07/08		
S-212	An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	10/03/10	10/03/31	National Finance					
S-213	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Murray, P.C.)	10/03/23	Bill withdrawn 10/05/27						
S-214	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities) (Sen. Ringuette)	10/03/24	10/06/10	Banking, Trade and Commerce					
S-215	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Frum)	10/03/24	10/03/31	Legal and Constitutional Affairs	10/05/06	0	10/05/11		
S-216	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans (Sen. Eggleton, P.C.)	10/03/25	10/06/17	Banking, Trade and Commerce					
S-217	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	10/04/14	10/06/15	Social Affairs, Science and Technology					
S-218	An Act respecting Canada-Russia Friendship Day (Sen. Stollery)	10/05/12	10/10/05	Social Affairs, Science and Technology					
S-219	An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman) (Sen. Peterson)	10/06/01							
S-220	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	10/06/09							
S-221	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	10/06/10							
S-222	An Act respecting a Tartan Day (Sen. Wallace)	10/06/22							
S-223	An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions) (Sen. Callbeck)	10/10/05							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(3^e Session, 40^e Législature)

Le jeudi 21 octobre 2010

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois	10/03/17	10/03/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/05/06	0	10/05/11		
S-3	Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu	10/03/23	10/03/31	Banques et commerce	10/04/29	0	10/05/04		
S-4	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	10/03/31	10/05/05	Droits de la personne	10/06/15	9	10/07/06		
S-5	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	10/04/14	10/05/12	Transports et communication	10/06/03	0	10/06/08		
S-6	Loi modifiant le Code criminel et une autre loi	10/04/20	10/05/05	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/06/28	0	10/06/29		
S-7	Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États	10/04/21	10/06/17	Anti-Terrorisme	10/10/05	0 observations			
S-8	Loi concernant la sélection des sénateurs	10/04/27							
S-9	Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus)	10/05/04	10/05/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/06/03	0	10/06/08		
S-10	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	10/05/05	10/09/29	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-11	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	10/05/26							
S-12	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	10/10/20							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie	10/06/15	10/06/16	Affaires étrangères et du commerce international	10/06/17	0	10/06/21	*10/06/29	4/10
C-6	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2009-2010</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2010-2011</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10
C-9	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures	10/06/08	10/06/10	Finances nationales	10/07/08 Rapport rejeté 10/07/12	34 (rejetés)	10/07/12	*10/07/12	12/10
C-11	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et la Loi sur les Cours fédérales	10/06/15	10/06/17	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/28	0 observations	10/06/28	*10/06/29	8/10
C-13	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi	10/06/17	10/06/21	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	9/10
C-23A	Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire	10/06/17	10/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	5/10
C-24	Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence	10/06/15	10/06/17	Peuples autochtones	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	6/10
C-34	Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence	10/06/15	10/06/17	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	7/10
C-40	Loi instituant la Journée nationale des aînés	10/06/17	10/09/29	Affaires sociales, sciences et technologie	10/10/21	0			
C-44	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2010-2011</i>)	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	10/10
C-45	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2010-2011</i>)	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	11/10

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-232	Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles)	10/04/13							
C-268	Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans)	10/03/04	10/04/21	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/03	0	10/06/17	*10/06/29	3/10
C-288	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées)	10/05/06							
C-302	Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne	10/04/29							
C-311	Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux	10/05/06							
C-464	Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde)	10/03/23	10/06/22	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-475	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy)	10/06/10	10/09/27						

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banques et commerce					
S-202	Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banques et commerce					
S-203	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/08	2	10/06/10		
S-204	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-205	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-206	Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09	10/05/13	Banques et commerce					
S-207	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	10/03/09							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	10/03/09							
S-209	Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001 (Sén. Wallin)	10/03/09							
S-210	Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks)	10/03/09	10/03/18	Énergie, environnement et ressources naturelles	10/04/22	0	10/04/27		
S-211	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	10/03/10	10/04/20	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/08	4	10/07/08		
S-212	Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	10/03/10	10/03/31	Finances nationales					
S-213	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Murray, C.P.)	10/03/23	Retiré 10/05/27						
S-214	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension) (Sén. Ringuette)	10/03/24	10/06/10	Banques & commerce					
S-215	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Frum)	10/03/24	10/03/31	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/05/06	0	10/05/11		
S-216	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée (Sén. Eggleton, C.P.)	10/03/25	10/06/17	Banques et commerce					
S-217	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	10/04/14	10/06/15	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-218	Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie (Sén. Stollery)	10/05/12	10/10/05	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-219	Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada) (Sén. Peterson)	10/06/01							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-220	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services) (Sén. Chaput)	10/06/09							
S-221	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	10/06/10							
S-222	Loi instituant le Jour du tartan (Sén. Wallace)	10/06/22							
S-223	Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant) (Sén. Callbeck)	10/10/05							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5